

Asterix bei den Belgiern

Text: RENE GOSCINNY

Zeichnungen: ALBERT UDERZO



GOSGINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

ASTERIX BEI DEN BELGIERN

Text von **RENÉ GOSGINNY** Zeichnungen von **ALBERT UDERZO**



<http://de.asterix.com>

EGMONT · BERLIN · KÖLN

Hier kann man alle Abenteuer von Asterix und Obelix direkt bestellen:

Deutschland:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden

Tel.: (+49) (0)7953-883714
Fax: (+49) (0)7953-883509
produkte@ehapa-shop.de

Österreich:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Tel.: (+49) (0)7953 883714
Fax: (+49) (0)7953 883509
produkte@ehapa-shop.de

Schweiz:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Tel.: (+41) (0) 43-5012981
Fax: (+49) (0)7953 883509
produkte@ehapa-shop.de

oder im Internet:

EHAPA-SHOP 

ASTÉRIX CHEZ LES BELGES
ASTERIX BEI DEN BELGIERN

Übersetzung aus dem Französischen: Gudrun Penndorf M.A.
Deutsche Textbearbeitung: Adolf Kabatek

Geschäftsführer: Ulrich Buser
Verantwortlicher Redakteur: Wolf Stegmaier
Produktmarketing: Christian Behr

© 1979 GOSCINNY – UDERZO
© der vorliegenden Ausgabe und der deutschen Übersetzung:
2012 HACHETTE LIVRE/GOSCINNY – UDERZO
Verlegt von: Egmont Ehapa Verlag GmbH
Erste Veröffentlichung in deutscher Sprache: Delta Verlag GmbH, 1979
Druck und Verarbeitung: Mohn Media Mohndruck, 33311 Gütersloh
Lizenzen in den deutschsprachigen Ländern: walz2consult GbR, Überlingen
ISBN der gebundenen Ausgabe 978-3-7704-0024-9

Gedruckt auf chlorfreiem Papier

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -
hier werden alle Gallierfreunde fündig:
www.asterix.de

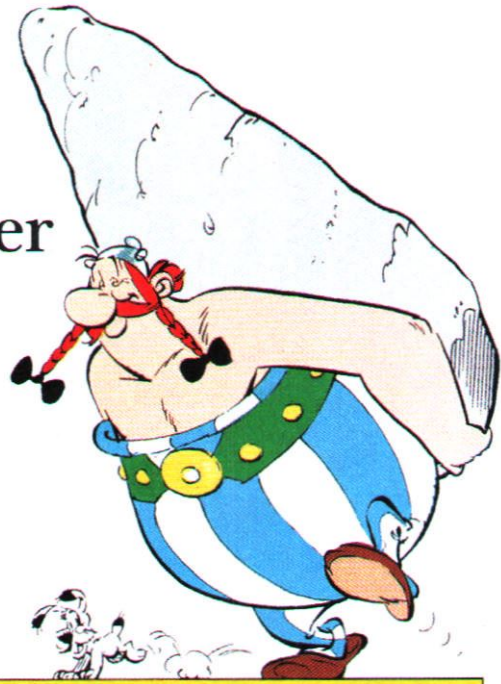


Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...



Einige Gallier

Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubersaft des Druiden Miraculix...



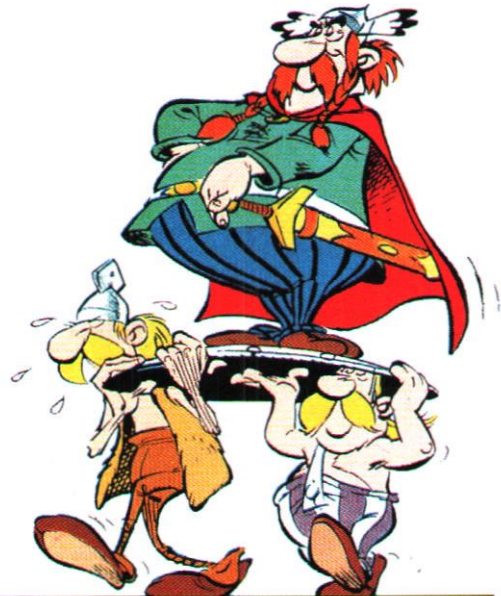
Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.



Miraculix, der ehrwürdige Druiden des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubersäfte. Sein größter Erfolg ist ein Saft, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...

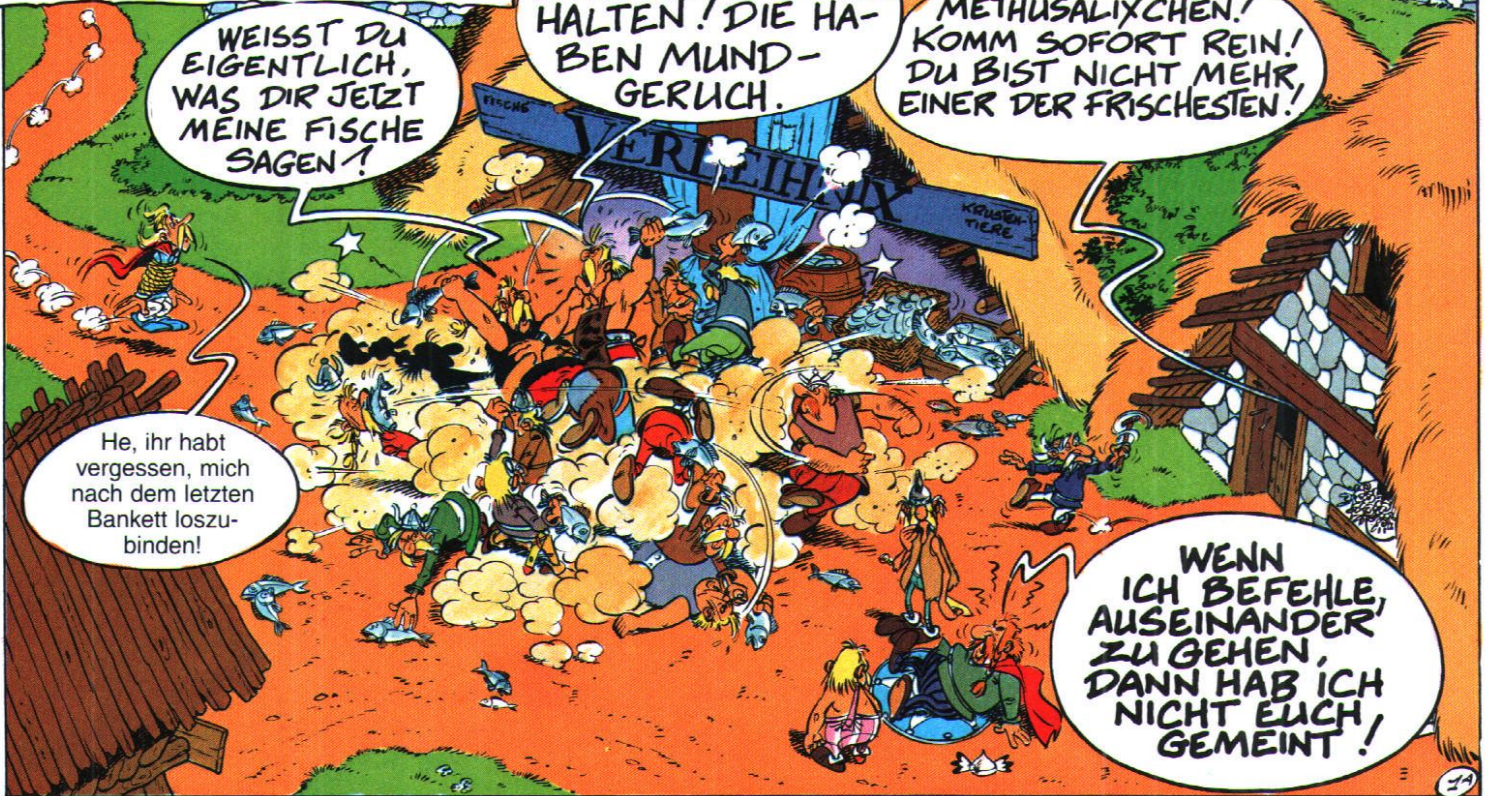


Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...



Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: dass ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend.“

Unter strahlend blauem Himmel verbringen die meist friedfertigen Bewohner des kleinen gallischen Dorfes einen ihrer ganz normalen ruhigen Tage...



WEISST DU EIGENTLICH, WAS DIR JETZT MEINE FISCHE SAGEN?!

JA, ICH WEISS! ABER LASS SIE IHR MAUL HALTEN! DIE HABEN MUNDGERUCH.

METHUSALIXCHEN! KOMM SOFORT REIN! DU BIST NICHT MEHR EINER DER FRISCHESTEN!

He, ihr habt vergessen, mich nach dem letzten Bankett loszubinden!

WENN ICH BEFEHLE, AUSEINANDER ZU GEHEN, DANN HAB ICH NICHT EUCH GEMEINT!



O Majestix, unser Chef!



...bei den Römern sind Truppenbewegungen im Gange!



Ja, hier kommen haufenweise knusperfrische Römer an!



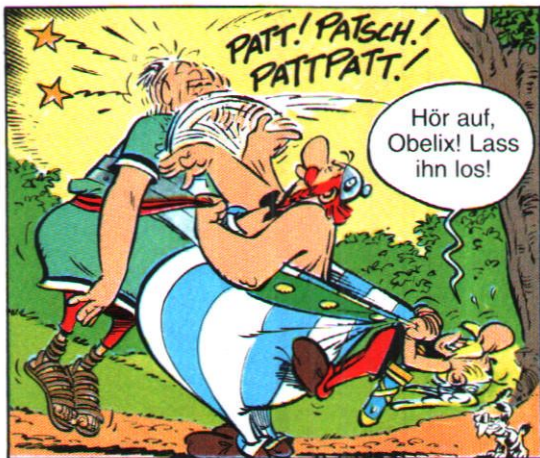
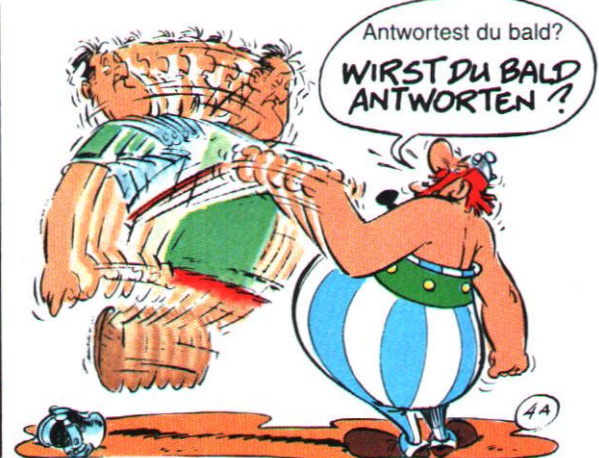
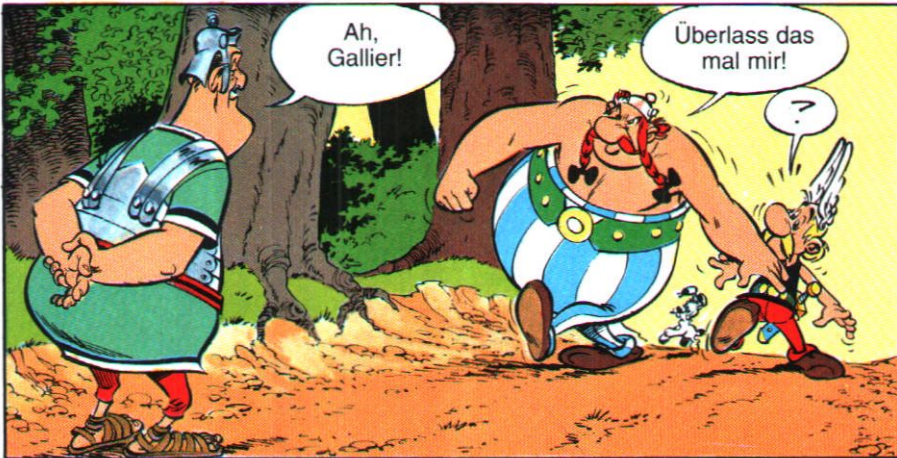
Hm... eigentlich eine gute Nachricht! Unsre Dörfler langweilen sich... ein bisschen Bewegung würde ihnen gut tun.



Schaut sofort nach, was die Römer machen!

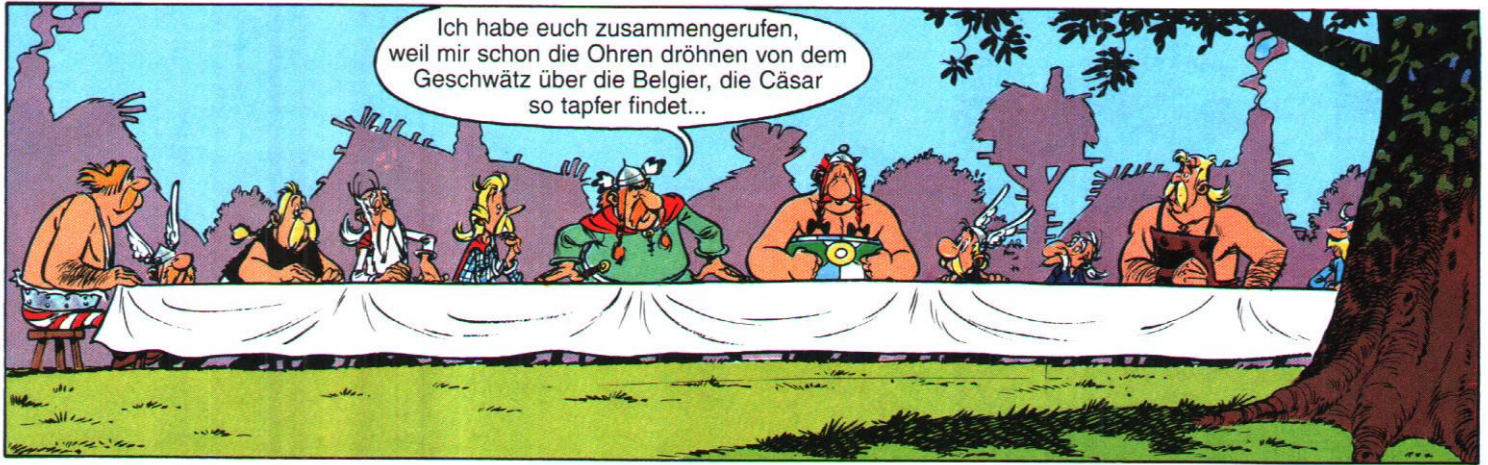








* Lat.: Stehenden Fußes; sogleich.



Ich habe euch zusammengerufen, weil mir schon die Ohren dröhnen von dem Geschwätz über die Belgier, die Cäsar so tapfer findet...



Wie bitte? Und ich dachte, wir wären hier, um Wildschweine zu essen...

Bedenke, wir sind doch erst am Anfang einer neuen Geschichte. Es ist noch viel zu früh fürs Festessen... außerdem sitzt unser Barde mit am Tisch!



RUHE, IHR BEIDEN KOMIKER!

Ich schlage vor, wir gehen zu den Belgiern, um festzustellen, was an ihnen so besonders ist...

BOING!



...und dann wollen wir denen und dem Cäsar mal zeigen, dass wir selbstverständlich die Allertapfersten sind. Was haltet ihr davon?

Das find ich albern!

6A



Richtig! Denn wenn die Belgier tapfer sind, dann ist es recht für sie und schlecht für Cäsar. Wir sollten uns lieber um unsre eigenen Angelegenheiten kümmern!

Unser Druide hat Recht! Künstlerische Qualität ist viel wichtiger als rohe Gewalt... schaut nur mich zum Beispiel an...



Meine Frau wünscht nicht, dass ich allein verreise... sie ist so furchtbar eifersüchtig...



Ich teile sowieso immer die Meinung unseres Druiden!

Alles geritzt! Das Abenteuer ist vorbei. Fesselt unsere Barden und bringt Wildschwein auf den Tisch!



Na schön, wenn das so ist, dann geh ich eben allein zu den Belgiern!

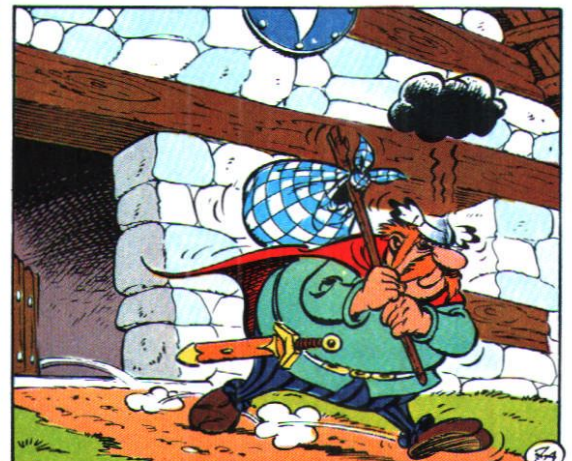


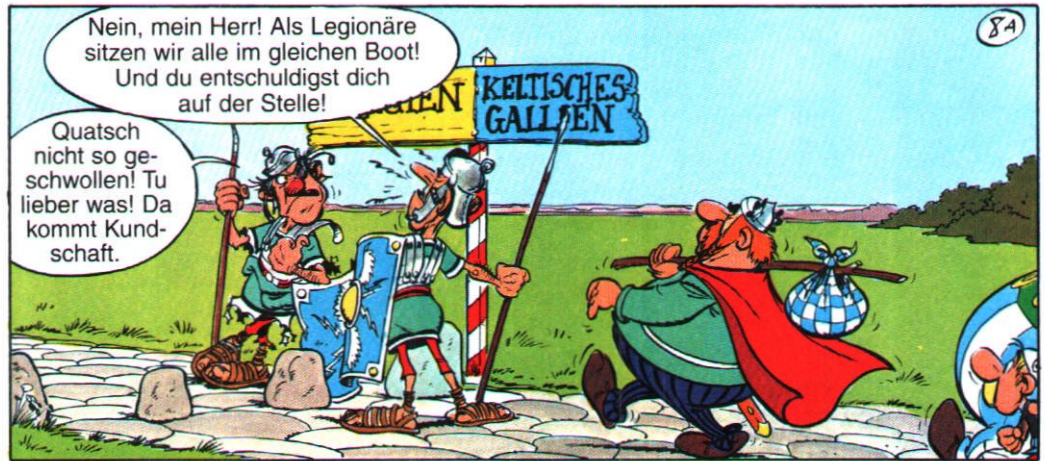
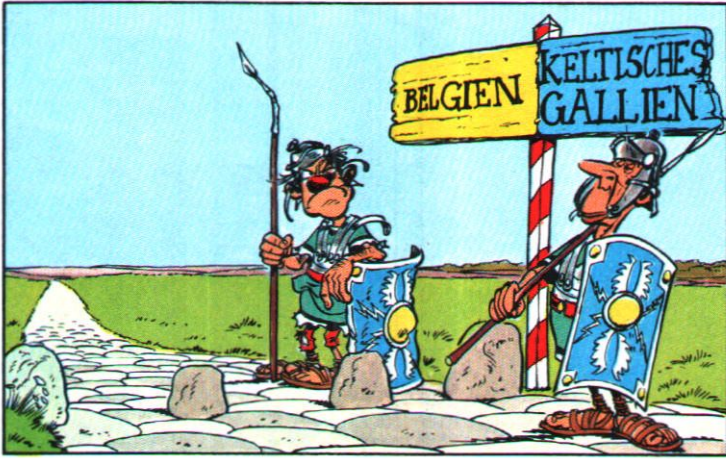
Ich werd euch allen beweisen, dass ich der tapferste Gallierstamm bin!



Ich glaube, es wäre gut, wenn ihr ihm nachgingt, du und Obelix. Womöglich geht sonst die Geschichte böse aus!

6B



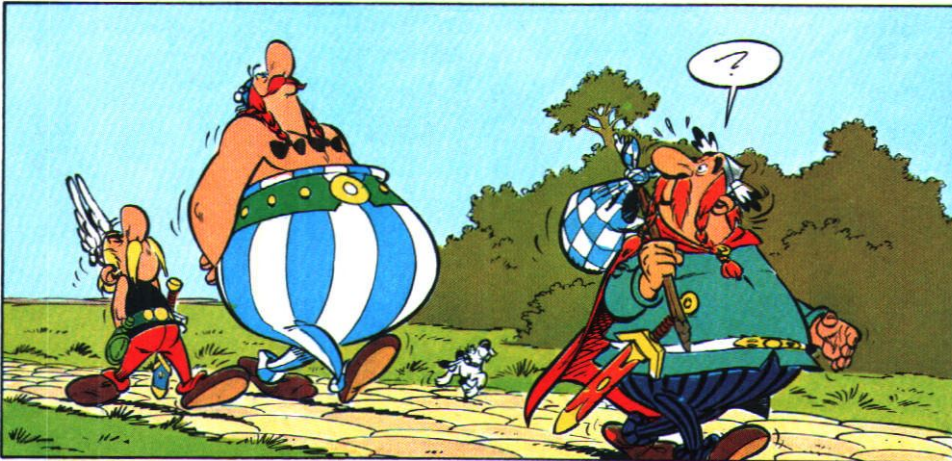




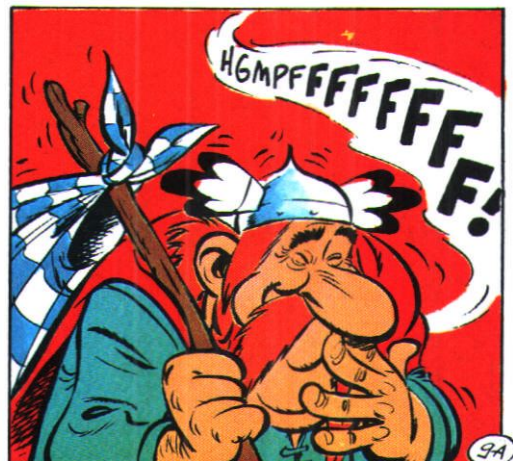
Majestix, jetzt sind wir bei den Belgiern. Da könntest du doch aufhören zu grollen!



Weißt du, was wir machen? Wir grollen jetzt einfach auch!



?



HGMPPFFFFF!

9A



HAHAHAHAHA!



Du, der kann ja noch lachen! Ich hatte schon Bedenken. Es ist das erste Mal, seit wir das Dorf verlassen haben!

Dabei hat er nicht mal gelacht, als ich in Samarobriva* die Kneipe zertrümmert habe!

HoHoHo!



Und als sie wollten, dass wir für den römischen Schnellweg Straßenzoll entrichten?

Ich glaube, dass es noch Jahrhunderte dauern wird, bis diese Idee wieder aufgegriffen wird.

HiHiHi!
HÖRT AUF DAMIT! DAS IST ZU VIEL!
HAHAHA!



HAHAHAHAHA!

Ich muss zugeben, dass es alles andere als langweilig ist, mit euch zu verreisen!

HiHiHi!

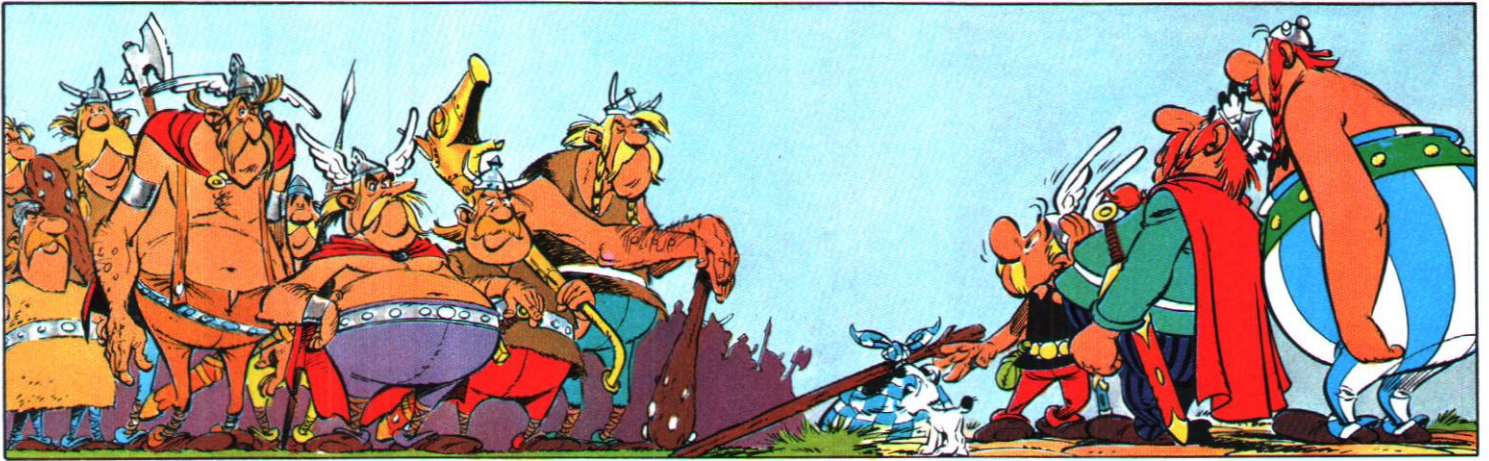
Hallo...

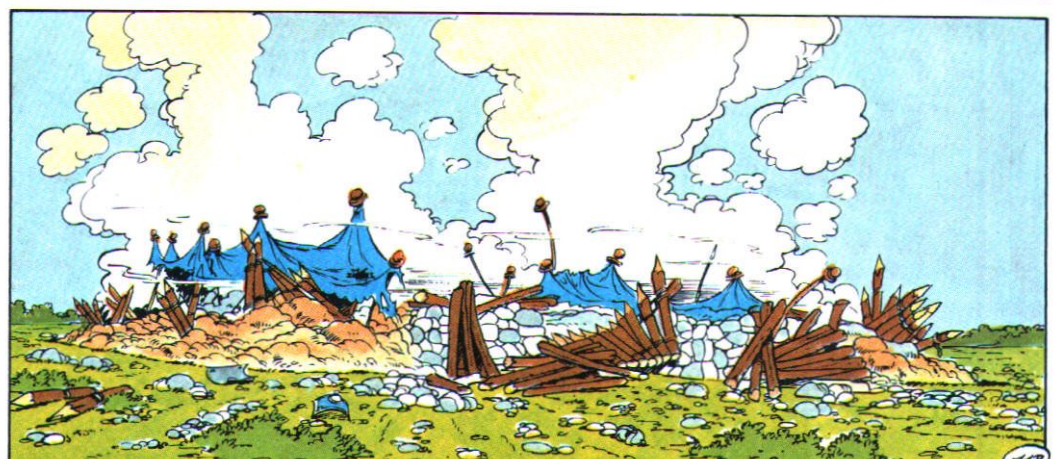
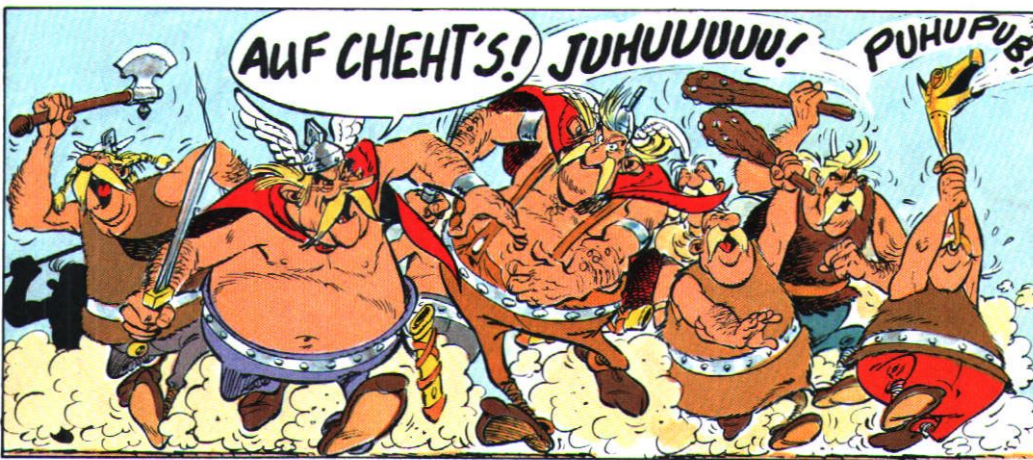
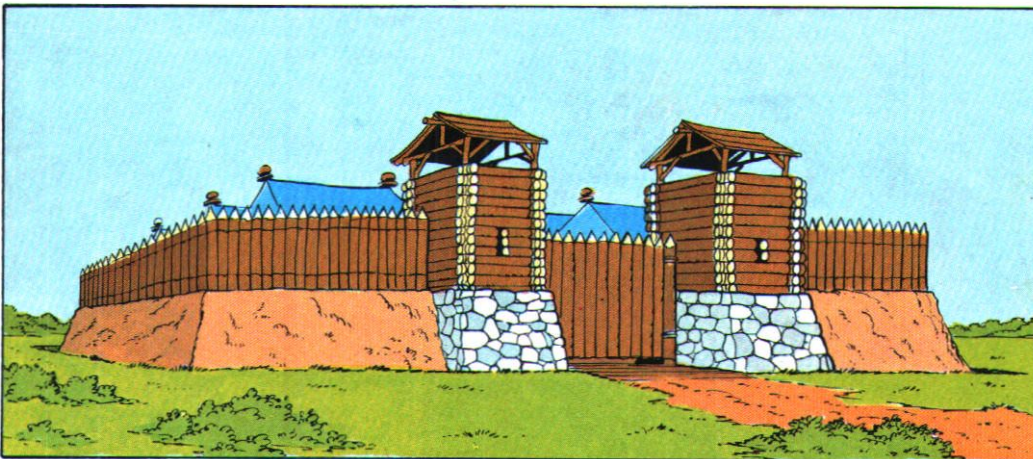
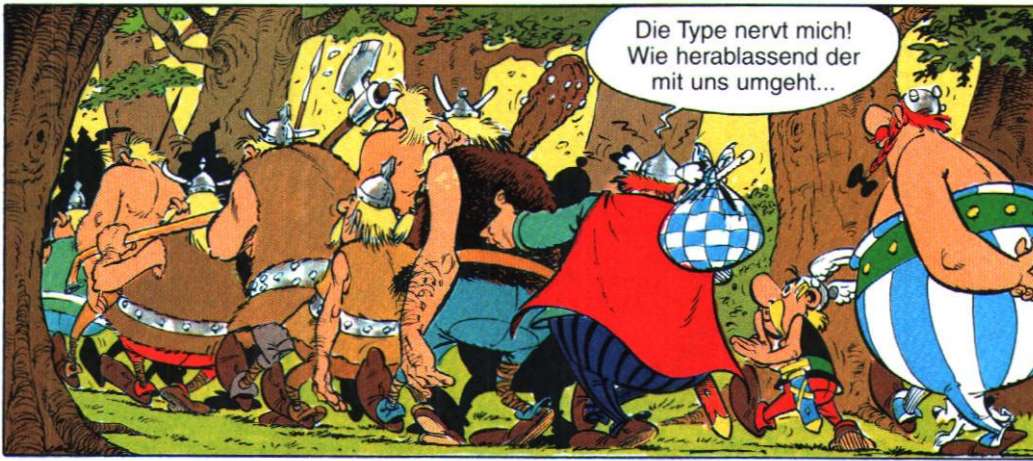


Wenn wir euch inkommodieren, dann teilt es uns chleich mit!

9B

* Amiens.







Na, wie war dat?



Diesmal haben wir sie wundervoll cheärchert! Wir haben die chance Charnison dat Weite suchen lassen, damit sie es ihren Kameraden erzählen... dat demoralisiert sie chewiss chewaltich, oder nicht?



Hm... zugegeben... nicht ganz schlecht.

NICHT CHANZ SCHLECHT?



DAT UNTERSTEHST DU DICH ZU SACHEN, WIE ? DU UND DEINE BLOEDMANNEKEN, KÖNNT IHR DAT ETWA BESSER ?

Kein Grund zur Aufregung!



Sagen wir mal, es war ein kleiner, doch gut geführter Angriff! Wir können so was allerdings viel besser!



WIE BITTE ? WENN DU MEINST, IHR KÖNNT DAT BESSER, DANN WILL ICH DAT SEHEN !



Habt ihr noch ein kleines Römerlager übrig gelassen?

Jede Menge! Wir können euch sofort eins anbieten. Oder nicht, Freunde?

HIHIHI !



Kommst du mit?

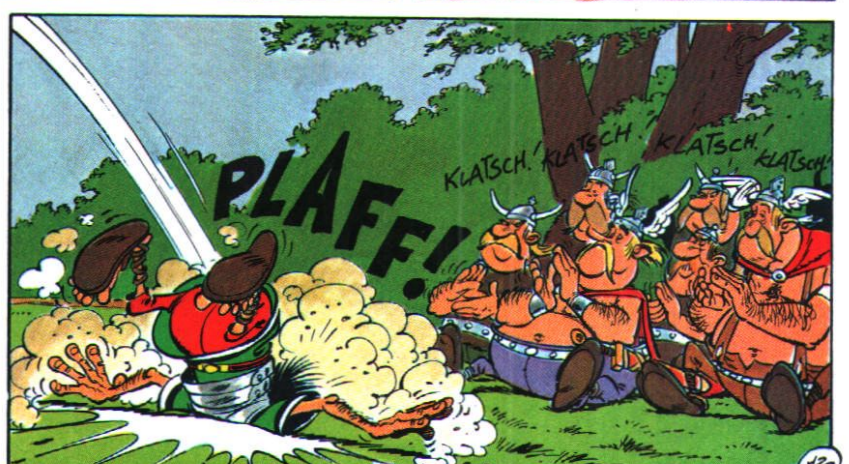
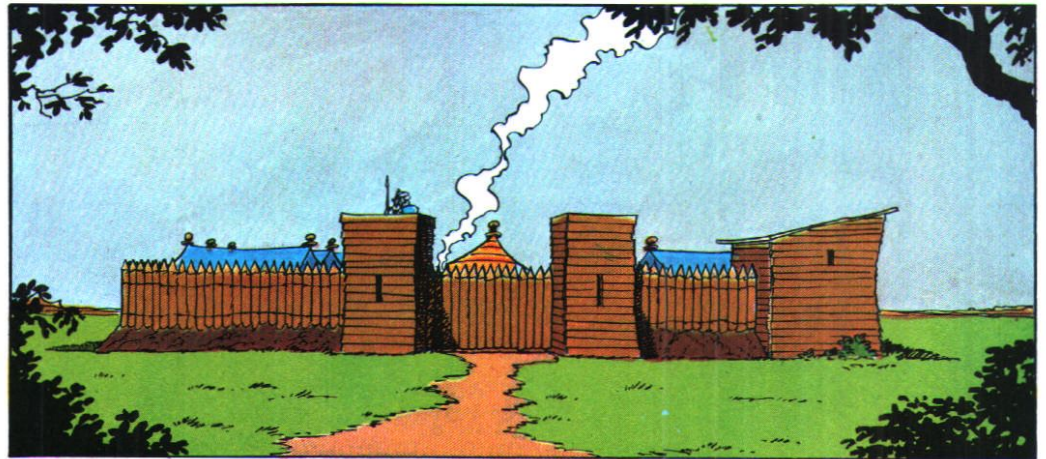
Das ist aber ein gastfreundliches Land!

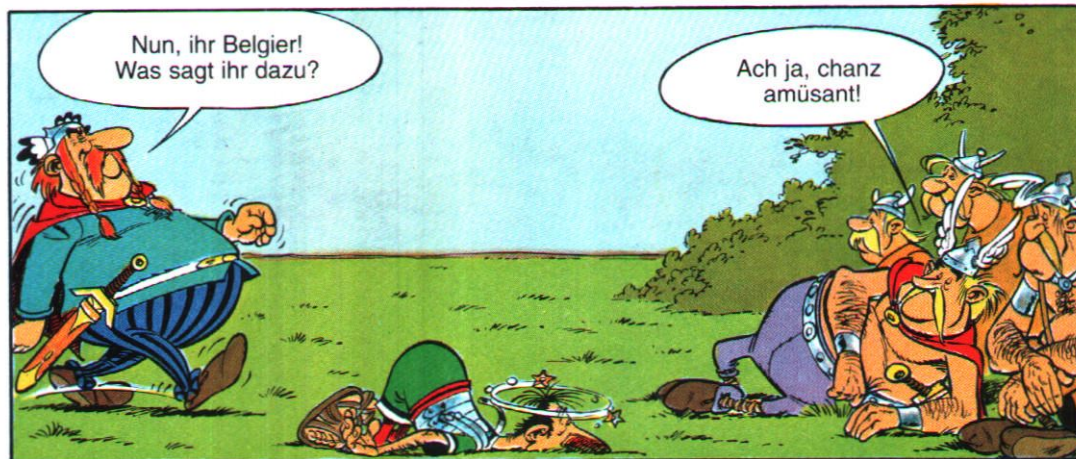
O Majestix, unser Chef! Auf dein Wohl!

Hä? ...Ach so, ja!



GLUCK GLUCK GLUCK GLUCK !







ES IST ALLES KAPUTT!

Mach nicht so ein Tamtam! Na schön, es ist alles kaputt, aber ihr habt es auch leicht chehabt. Es is ja alles nur aus Holz und Leinwand!

Mag sein, aber sie waren immerhin nur zu dritt!



HOLZ UND LEINWAND? ZEIGT MIR EIN LAGER AUS STEIN UND IHR WERDET SEHEN, WAS WIR DARAUSS MACHEN!

Und ob...



Na, ihr Kelteken! Im Reden seid ihr chewiss Weltmeister, wat?

SO WAS VON BÖSWILLIG IST MIR NOCH NICHT UNTERGEKOMMEN!

Da bin ich ganz Eurer Meinung!



Ach wat, ich will dich ja nur auf die Palme bringen! Du hast uns mit deinen Manneken chanz schön zum Lachen chebracht!



Chestatten, ich bin Stellartoix, der Nervier, und führe diese Kampfgruppe mit Egmontix, dem Menapier...

Angenehm. Und ich bin Majestix, der Gallier.



Ich bin Maelankolix.

Ich bin Obelix. Und der heißt Idefix!

Madambovarix. Mit wem habe ich die Ehre?

Asterix.

Claudius Speculatus, 1. Legion 3. Kohorte 1. Zenturie des 2. Manipels.

Leopoldix, anchenehm!

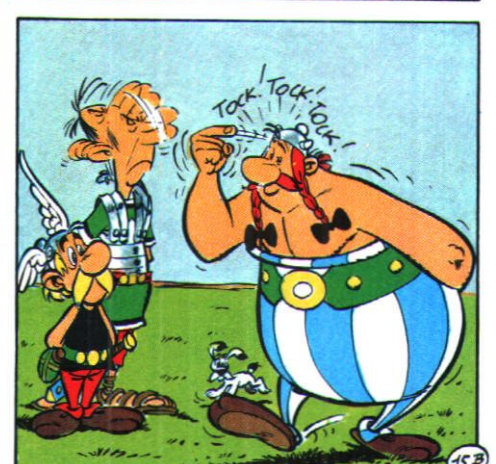


Es is chleich Mittach. Kommt mit in unser Dorf zum Abendessen!



Ihr esst aber früh zu Abend... Um welche Zeit esst ihr denn dann zu Mittag?

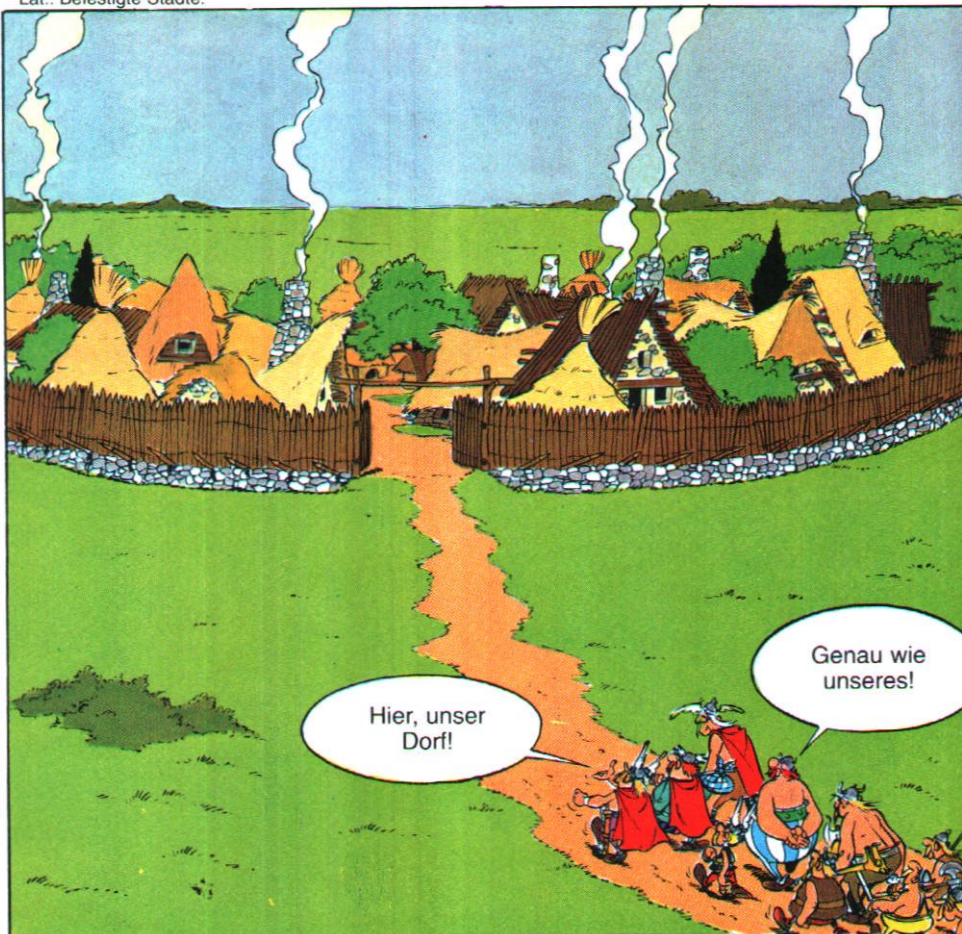
Morchens, chleich nach dem Aufstehn, Alterchen!

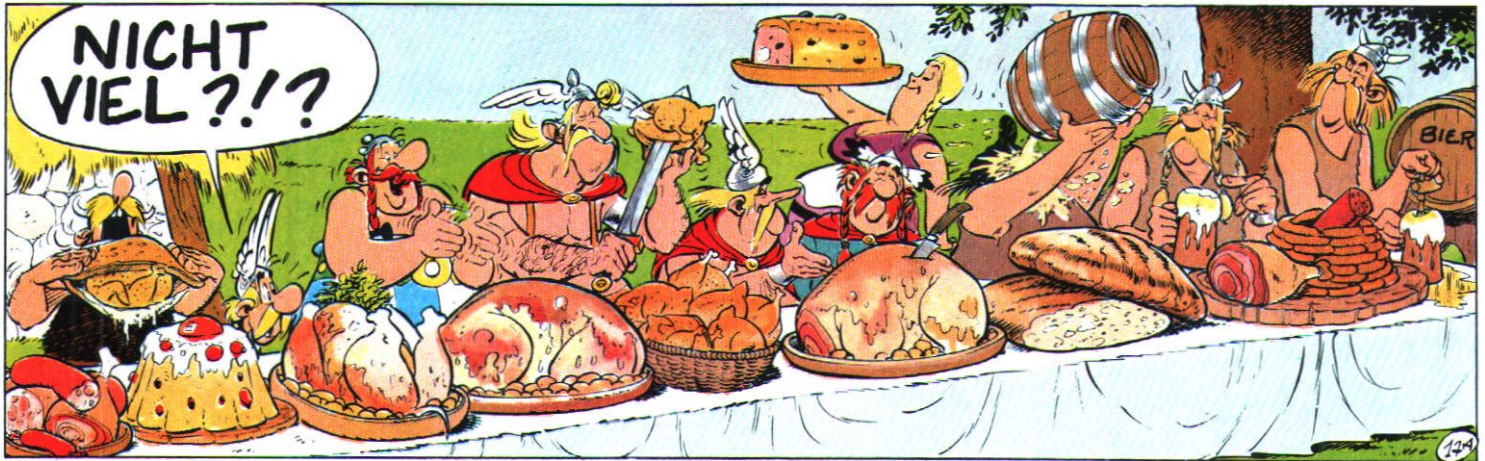


Tock! Tock! Tock!



* Lat.: Befestigte Städte.







Jetzt mal ohne Spasseken! Um wat cheht es euch eichtlich bei uns?

Das Ganze beruht auf einer blöden Bemerkung von Julius Cäsar. Eines seiner Spasseken, wie ihr sagt...



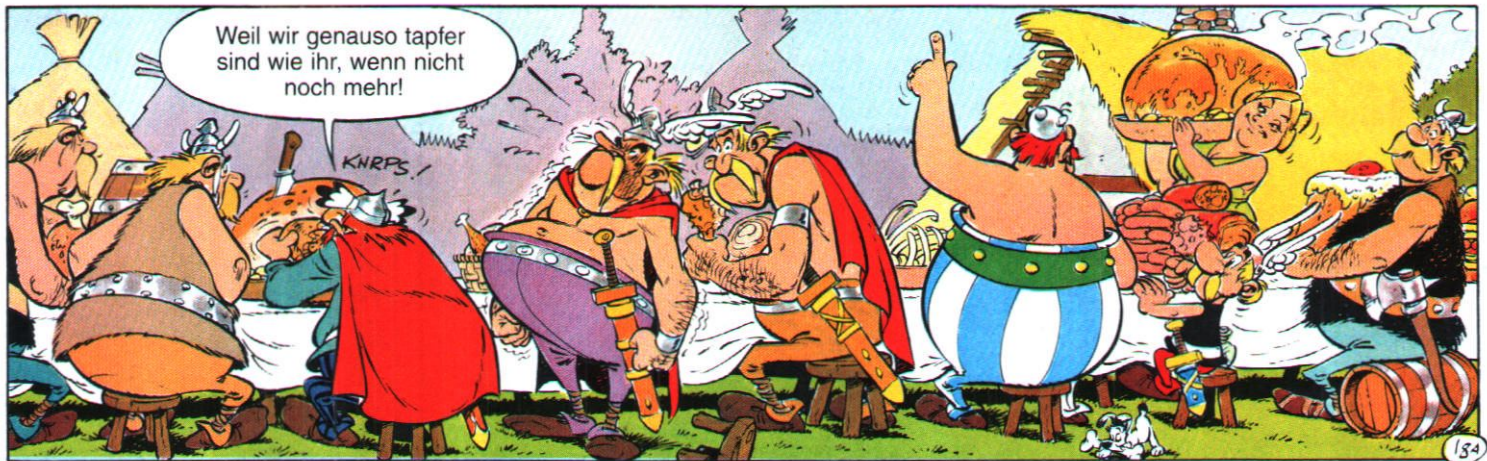
Ein Spasseken? Wat für ein Spasseken?

Also, er hat gesagt, von allen gallischen Stämmen seien die Belgier am tapfersten!



Lächerlich!

WIE SO LÄCHERLICH?



Weil wir genauso tapfer sind wie ihr, wenn nicht noch mehr!



JULIUS CÄSAR MACHT KEINE SPASSEKEN. LUND WIR SIND DIE ALLER TAPFERSTEN!

JULIUS CÄSAR IST DER GRÖSSTE SPASSEKENMACHER DER WELT. LUND WIR SIND DIE ALLERTAPFERSTEN!



DU WILLST MICH DOCH WOHL NICHT FÜR BLÖD VERKAUFEN, ODER DOCH?

Immer mit der Ruhe! Lasst uns vernünftig sein! Wir sind alle am tapfersten und damit basta!



UND WENN IHR DIE TAPFERSTEN SEID, DANN BEWEIST DAT CHEFÄLLIGST!

DAS WOLLTE ICH GRADE VORSCHLAGEN. PROBIEREN WIR'S IN EINEM WETTKAMPF AUS!



Ein Wettkampf, hm? Und wer soll Schiedsrichter sein?

JULIUS CÄSAR! WER DENN SONST?!



Hinsetzen! Es chibt Abendkost!

In dieser Nacht...

Mir passt der ganze Wettkampf nicht. Das kann böse enden!

Ach was! Mir gefallen Land und Leute. Komm, wir schlafen jetzt! Ich möchte nämlich nicht zu spät zum Mittagessen kommen...



Gute Nacht, Asterixeken!

Gute Nacht, Idioteken!



Am nächsten Morgen...

MITTACHMAHL!



Auf dieser Karte seht ihr die Römerlacher aus der Umgebung. Ich schlache vor, dat ihr die im Norden ancreift und wir uns die im Süden vornehmen.



Dann sehen wir che-nau, wer die meisten verwüstet hat.

Cäsar wird die Punkte zählen. Wir müssen jedoch darauf achten, dass die Römer auch feststellen können, wer es jeweils gewesen ist.



Korrekterweise mach ich dich darauf aufmerksam, dass wir über einen Zaubertrank verfügen. Wenn ihr was davon wollt...

Wir benötigen dein Chesöff nicht, unser Bier reicht völich!



Ich mach euch ein paar Pausenbrote. Denn leerer Bauch kämpft nicht chern!



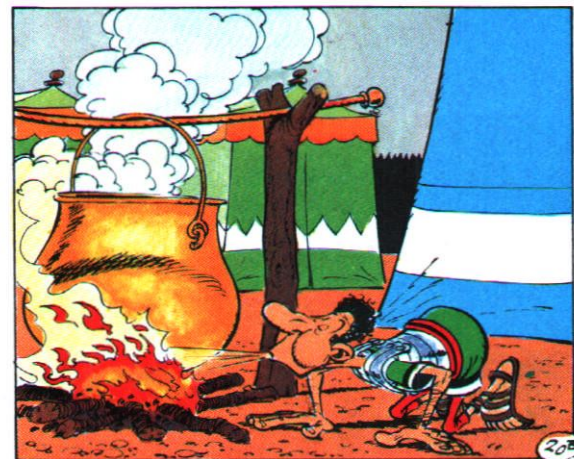
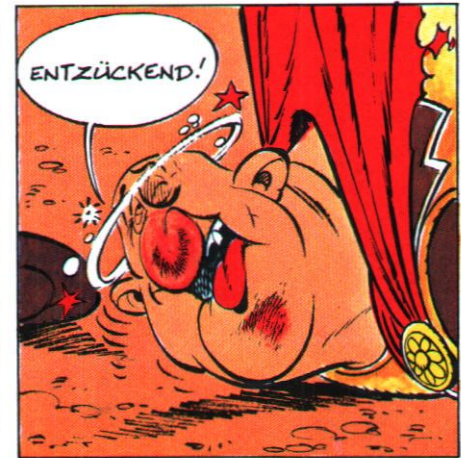
Später, in einem Römerlager nördlich des belgischen Dorfes...

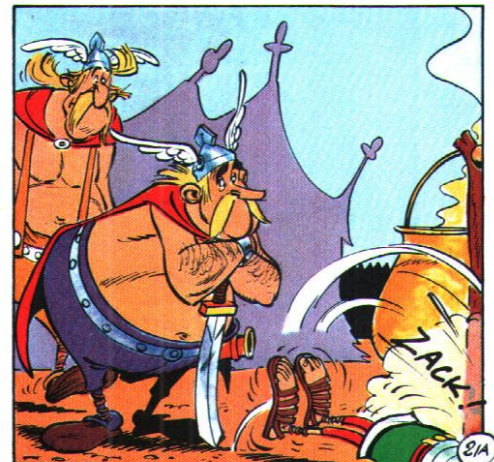
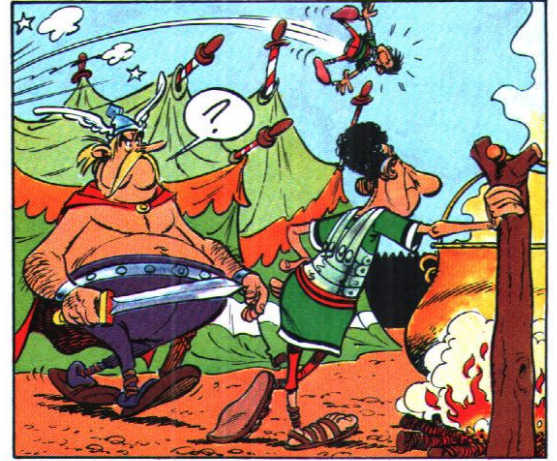
Drei Mann und ein Hund im Anmarsch!

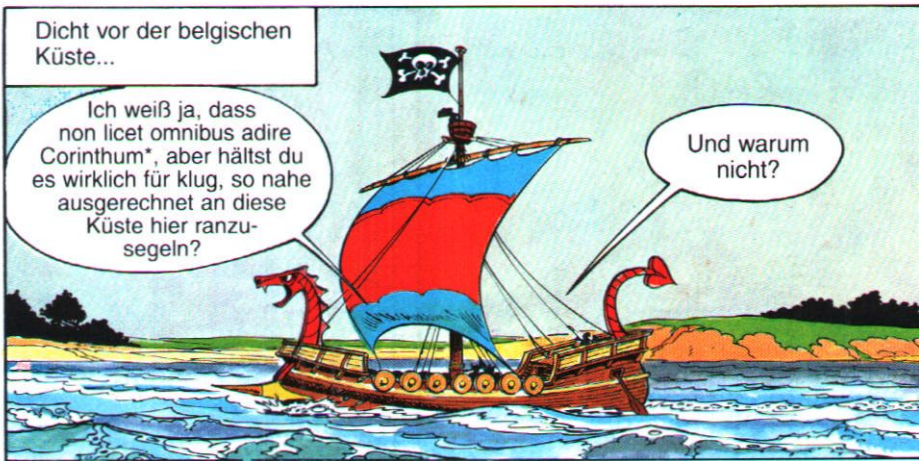


Eine Patrouille von sechs Mann zur Erkundung, marsch! Seht nach, was die wollen!





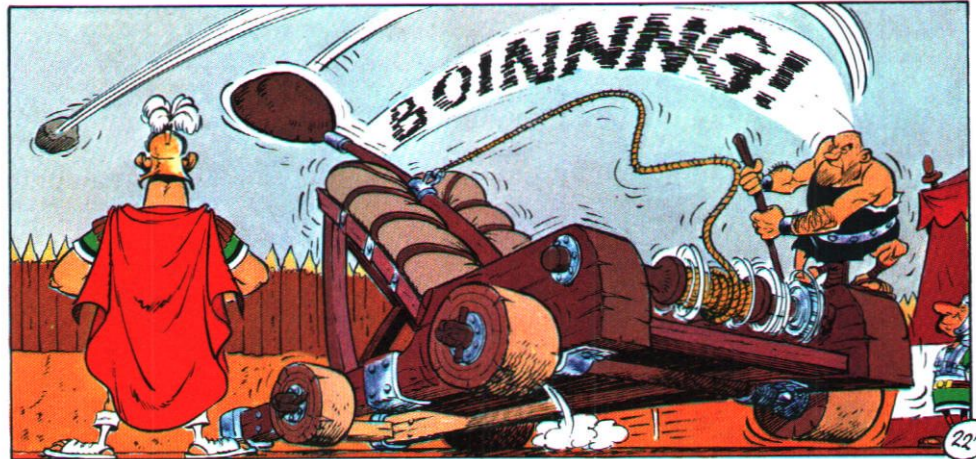




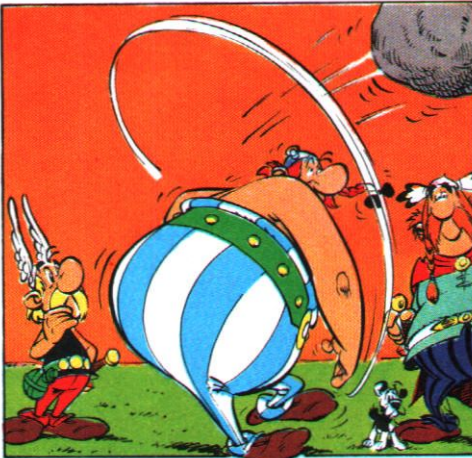
*Lat.: Nicht jedem ist es vergönnt, Korinth anzulaufen.



**Lat.: Wurfmaschine, eigentlich: Wilder Esel.



22A



22B

Der seltsame Wettkampf dauert an. Gallier wie Belgier versuchen, durch möglichst viele Siege Gewinner zu werden, und verbreiten Angst und Schrecken in den umliegenden Römerlagern...





Ah, wir kommen chrade zurück. Wir haben alle Römerlacher auf unserer Seite kaputtgemacht!

Ihr auch?



Unentschieden!

Alles noch mal von vorn!



Ich glaub, nach so einem Tag wie heut wird Cäsar alarmiert. Wir bitten ihn um seine Stellungnahme und er wird für uns entscheiden!

Chanz richtig! Und jetzt zu Tisch!



Apropos, Liebste, hast du mal daran chedacht, Kartoffeln zu frittieren?

?



Währenddessen, im römischen Hauptquartier in Belgien...

Ja, o Legat Wolfgangamadeus, die Kampftätigkeit weitet sich aus. Mehrere Lager wurden zerstört.



Und einige dieser Lager, nämlich genau die Hälfte, wurden von Galliern aus dem keltischen Gallien angegriffen!

Von Gall... Ist dir klar, was du da sagst, Tribun?



Glasklar, o Legat! Sie haben sogar jedes Mal großen Wert darauf gelegt zu hinterlassen, wer die Frevler waren.

Und... und sind es viele Gallier?



Alle Zenturionen der überfallenen Lager sind sich darin einig, dass es unzählige Gallier sind! Sie kamen mit wilden Hundemeuten und wurden von einer geheimnisvollen, neutralen Flotte unterstützt.



Das ist ja furchtbar bedenklich. Ich breche noch zur Stunde auf, um Cäsar Bericht zu erstatten!

In Rom tagt der Senat...

Das Wort hat Senator Crazfus.

Meine lieben Kollegen! Wegen der anhaltenden Trockenheit befinden sich die Brassica*-Bauern in der Region Pisa in einer beklemmenden Lage...

* Lat.: Kohl.

Wir müssen uns Pisa geneigt zeigen...

Soeben ist der Legat Volfgangamadeus in Rom eingetroffen. Er bittet um Gehör hinsichtlich der bedrohlichen Lage in Belgien!

Soll reinkommen!

Aber nicht doch! Die Geschäftsordnung verbietet, den Redner zu unterbrechen... Wie ich schon sagte, die Brassica...

Doch, soll reinkommen! Julius Cäsar saugt mit seinen Feldzügen Rom bis aufs Blut aus! Ich würde zu gern wissen, was aus all dem Geld geworden ist!

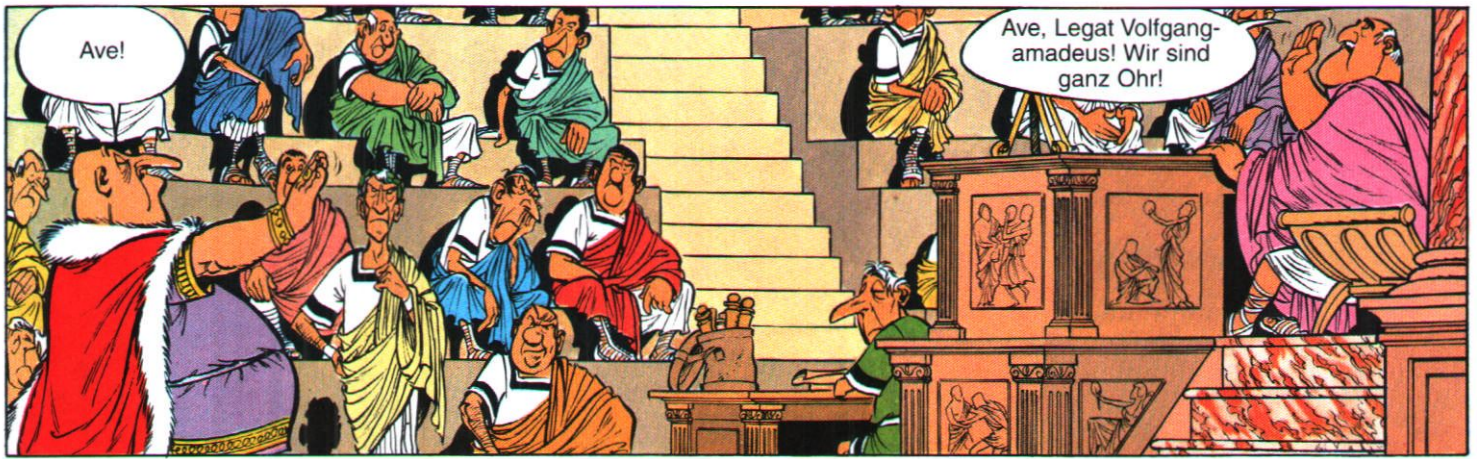
Ihr müsst euch vorstellen, dass die Brassica-Bauern...

Ich scheu mich nicht, mir den Bericht des Legaten Volfgangamadeus in aller Öffentlichkeit anzuhören. Soll reinkommen!

Aber die Brassica?

WEISST DU, WOHIN DU DEINE BRASSICA PFLANZEN KANNST?

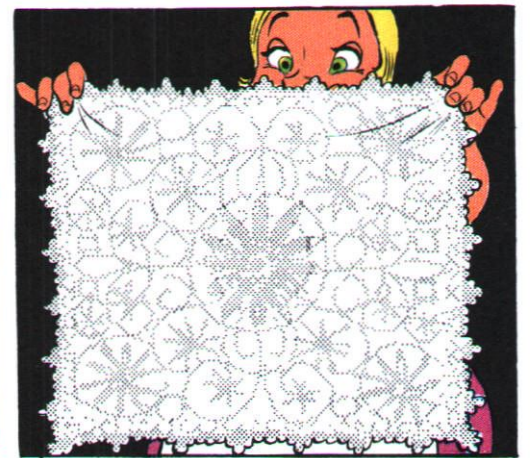
Streich den letzten Zwischenruf Cäsars! Als Zitat für die Nachwelt denkbar ungeeignet!













Später...

Cäsars Lager!



Ave, Cäsar! Da sind zwei Männer mit einer Parlamentärsfahnenimitation vor dem Lager!



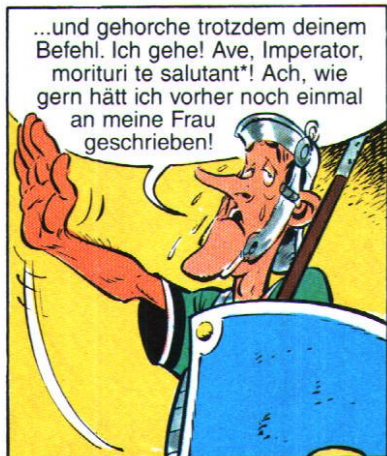
Gut, sieh nach! Wenn's wirklich Parlamentäre sind, bring sie zu mir!

ICH?!

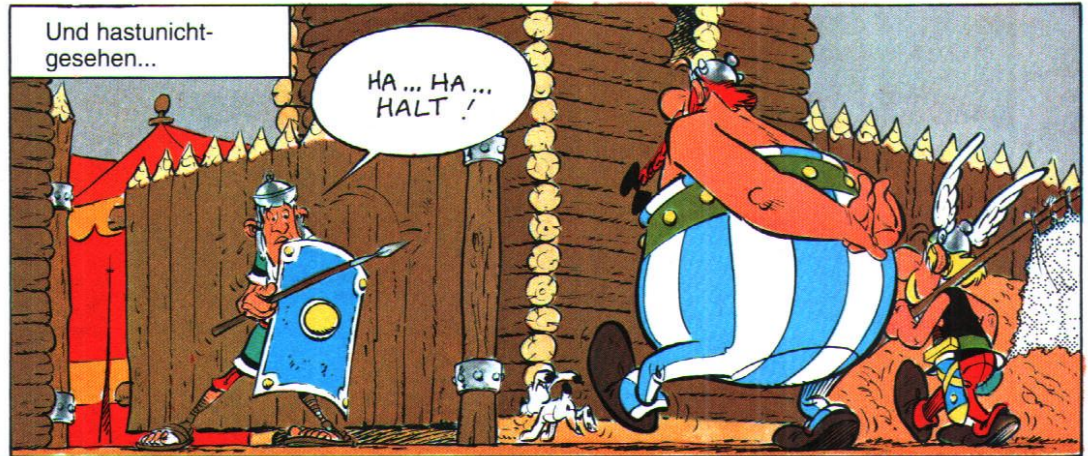


JA, DU! SEIT WANN FÜRCHTET SICH EIN LEGIONÄR?

Ja, also, was mich betrifft... also vor drei Monaten bin ich hier in Belgien angekommen...



...und gehorche trotzdem deinem Befehl. Ich gehe! Ave, Imperator, morituri te salutant*! Ach, wie gern hätt ich vorher noch einmal an meine Frau geschrieben!



Und hastunicht-gesehen...

HA... HA... HALT!

*Lat.: Heil dir, Herrscher! Die sterben werden, grüßen dich!



Warum hast du das gemacht? Wir haben doch eine Parlamentärsfahne!

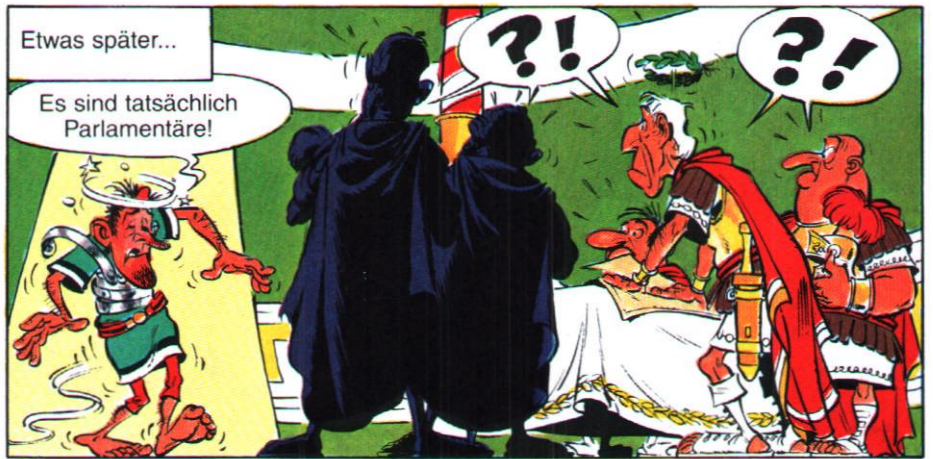
Ach was, die ist doch nicht richtig... mit so vielen Löchern!



Das ist noch lange kein Grund, ihn so zu verbeulen!



Aufwachen, Legionär! Wir sind Parlamentäre und wollen mit Cäsar sprechen. Entschuldige, dass wir aus alter Gewohnheit vorher geklopft haben!



Etwas später...
Es sind tatsächlich Parlamentäre!



Ich hab's dir doch gesagt: Wilde bleiben eben wilde!
Jaja. Sollen reinkommen! Jetzt gaaaanz ruhig bleiben!



Ihr seid also Parlamentäre, Unterhändler? Seltsam, ich hab das Gefühl, euch schon mal gesehen zu haben. Das war aber nicht hier in Belgien, wie?
Genau, denn wir sind keine Belgier, sondern kommen aus dem keltischen Gallien!



Also ist es doch wahr! Ganz Gallien macht einen Aufstand!
Ganz Gallien? Nein! Nur unser unbeugsames kleines Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten!



Eure Häuptlinge haben sich unterworfen. Was hier geschieht, ist Verrat. Wo ist der Dicke aus eurer Bande?
Den haben wir bei Freunden zurückgelassen. Ich bin nur dick angezogen.



Sei's drum! Falls ihr gekommen seid, euch zu unterwerfen, könnte ich noch einmal Gnade vor Recht ergehen lassen!



Nicht nötig, nein, nein! Wir haben nur einen Wettkampf veranstaltet und wollen dich als Schiedsrichter anrufen.
PFFFF!



**WETTKAMPF?!
SCHIEDSRICHTER!?**



Also, das war so. Du hast einmal geäußert, die Belgier seien die tapfersten aller Gallier. Na ja, das war wohl nur so dahingesagt, unüberlegt...



...aber es hat unsern Häuptling verdrossen. Deshalb haben wir in einem Wettkampf einige deiner Römer lädiert, um herauszufinden, wer wirklich am tapfersten ist...



...und um die ganze Sache abzuschließen, bitten wir dich, zu kommen und zu sagen, dass wir alle gleich tapfer sind! Dann können wir wieder heimgehen.



Treffpunkt hier, ja?



BEIM JUPITER! GALLIER, WEN GLAUBST DU, HAST DU VOR DIR?

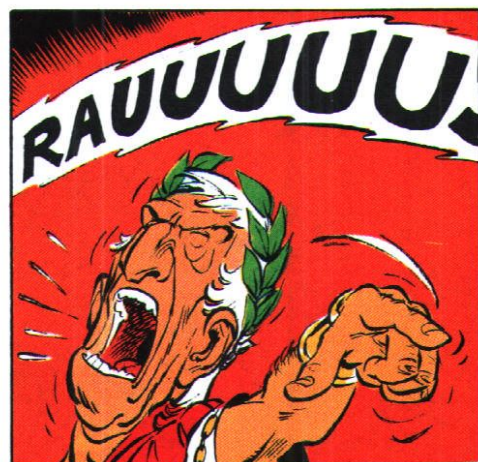


ICH KOMME ZU DEM TREFFEN! MIT MEINEN LEGIONEN! ICH ZERMALME EUCH! ICH REIBE EUCH AUF! ICH MURKSE EUCH AB! ICH MASSAKRIERE EUCH!

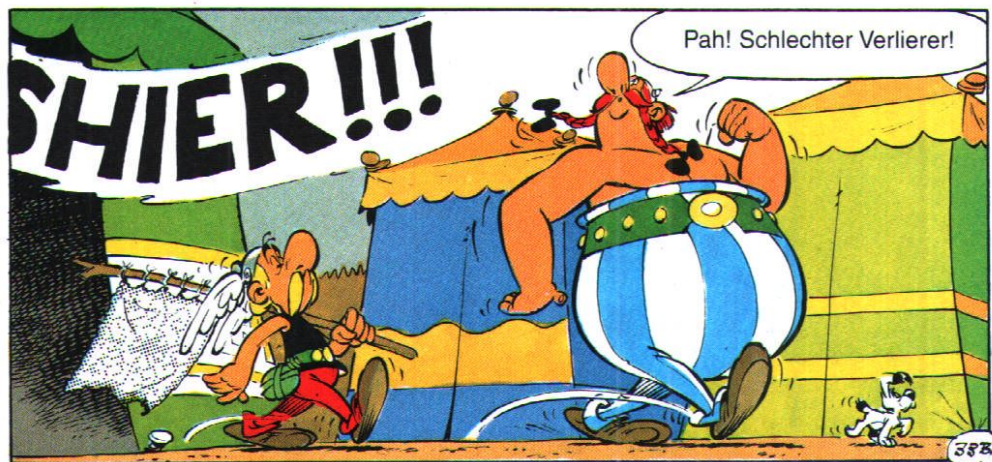


DANN WERDET IHR WISSEN, WER DER TAPFERSTE VON ALLEN IST! CÄSAR! KEIN ANDERER ALS CÄSAR!!!

Aber nein! Der Schiedsrichter darf bei einem Wettkampf nicht mitmachen. Das wäre zu einfach!

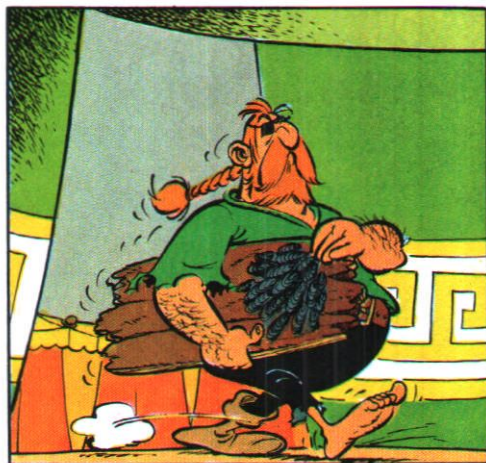


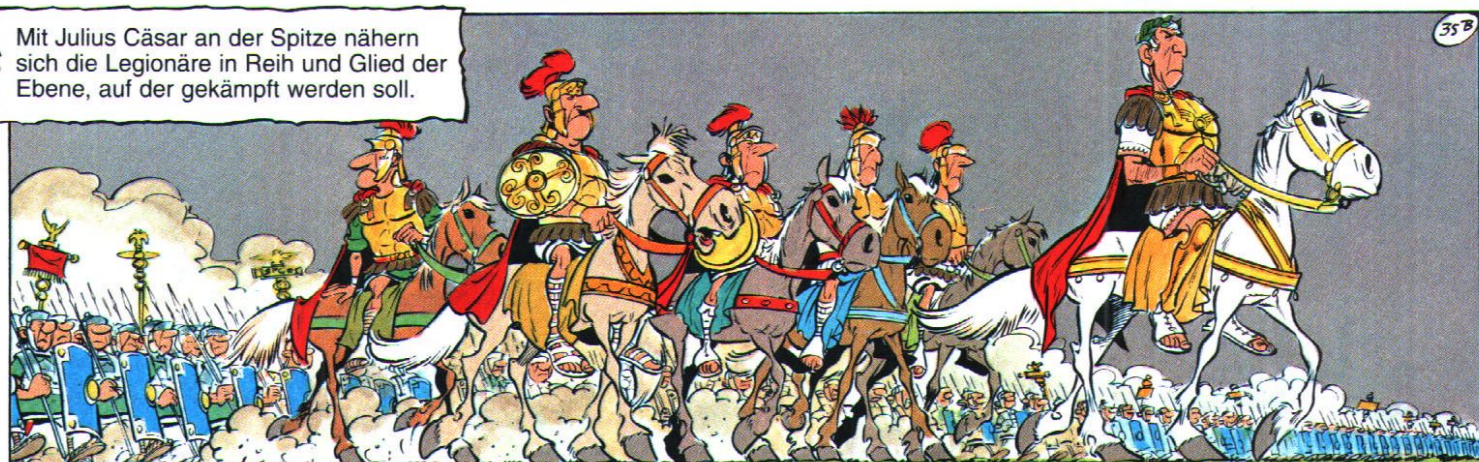
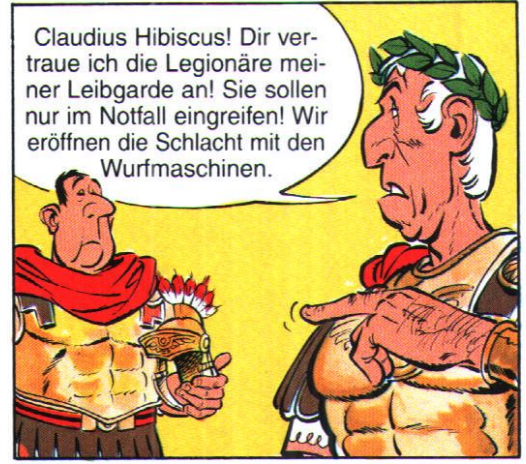
RAUUUUU



SCHIER!!!

Pah! Schlechter Verlierer!





Mit Stellartox und Egmontix an der Spitze ziehen auch die Belgier in die gewaltige Schlacht...

Brötchen und Bier.

Wat für Verpfleechung habt ihr im Waachen?



Und mit wat belechen wir die Brötchen?

Mit den Rindviechern!

Auf der einen Seite herrscht Rom...

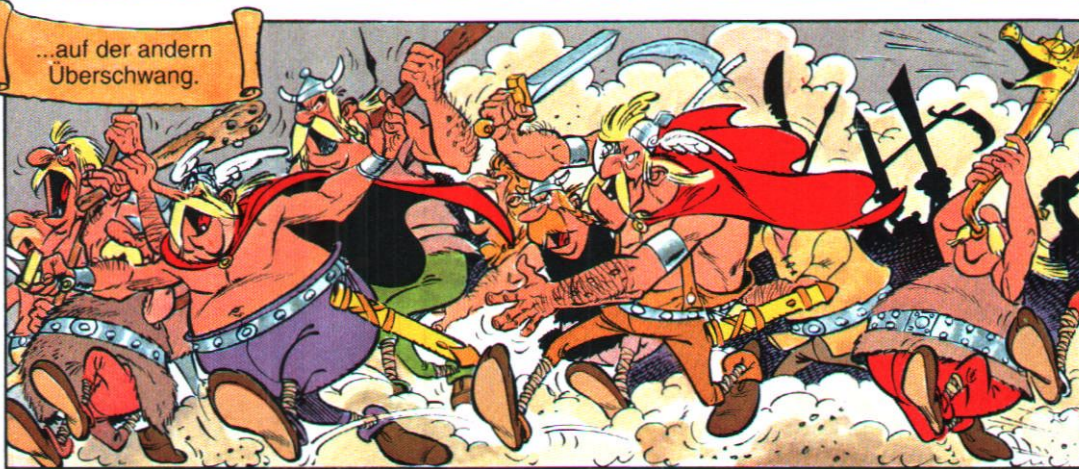
Unsere Truppen haben sich in Schlachtordnung aufgestellt.

Die Onager sind ausgerichtet.



36A

...auf der andern Überschwang.

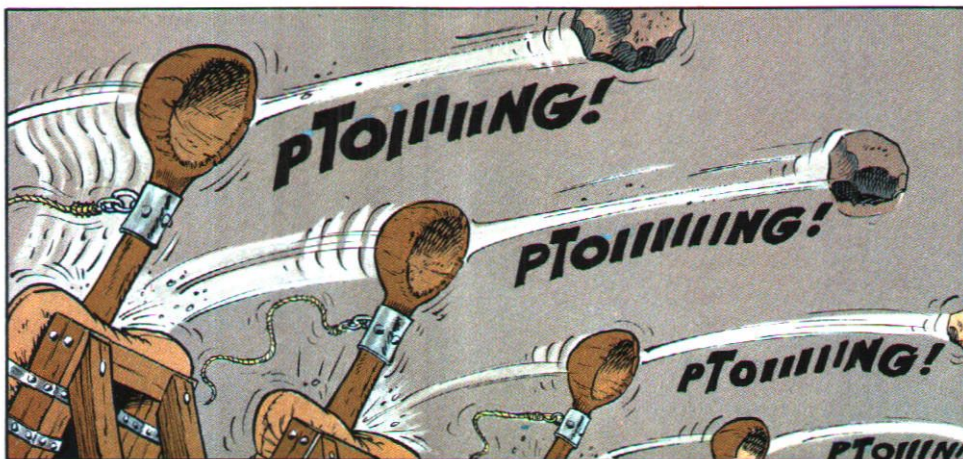


FEUER!



O schauriger Schock! Die Hoffnung der Helden täuschte Teutates!

He, wat sind denn dat für Kucheln?



36B

In einiger Entfernung rückt eine zahlenmäßig schwächere Truppe vor...

Beim Jupiter, Legat Volfgangamadeus, ich wollte, es wäre Nacht und die Unsern kämen! Dann wären wir zusammen.

Wir stoßen sicher auf sie, wenn wir dem Feind in den Rücken fallen.

Ich traue diesen Belgiern nicht. Und unsere Leute sind unruhig... Ich fürchte, ich fürchte, man stellt uns eine Falle!



Wir dürfen nicht mitmachen! O natürlich, wir sind fremd hier und haben kein Recht, uns zu amüsieren. Die haben wohl was gegen Ausländer!

Beruhige dich...



Ich hab dir doch von Anfang an gesagt, dass das nicht unsere Sache ist! Versuch doch, sie zu verstehen!



Was ich verstehe, ist nur mein unbändiger Wunsch, jemanden zu verhauen! Verstehen, ha! Wenn ich nicht sofort einen erledige...

FSST!



Ich glaub, du kannst dich gleich abreagieren! Da kommen Römer.

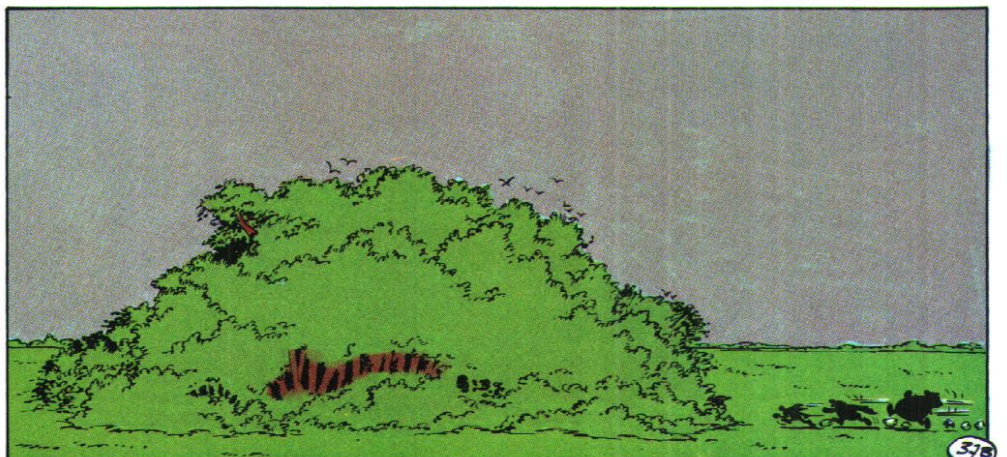


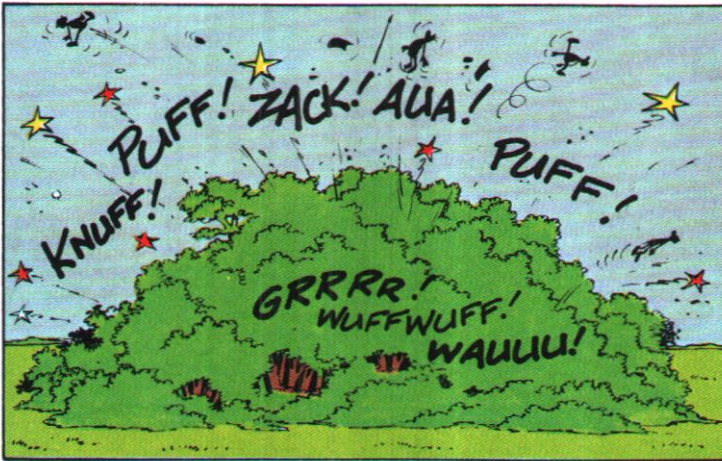
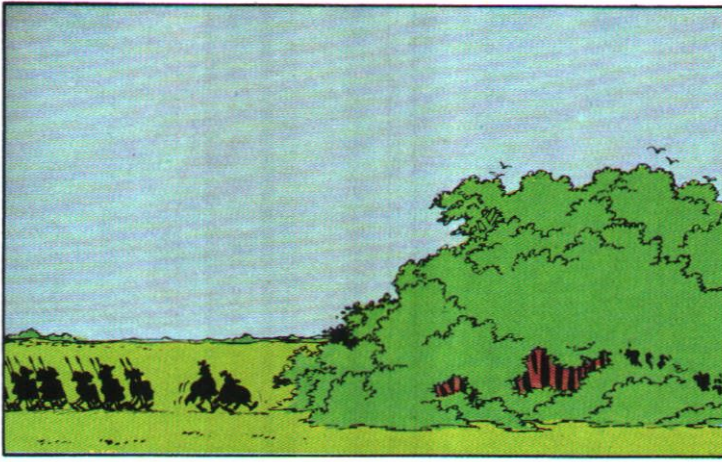
Ah, siehst du? Auf die Römer ist wenigstens Verlass. Das sind grundsolide Männer!

Und noch dazu eine ganze Menge! Am besten trinken wir gleich den Rest vom Zaubersant!

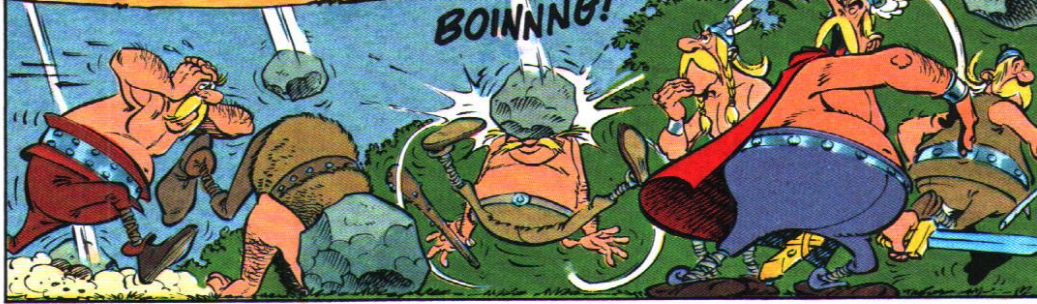


Da vorn, in dem Wäldchen, fangen wir sie ab!





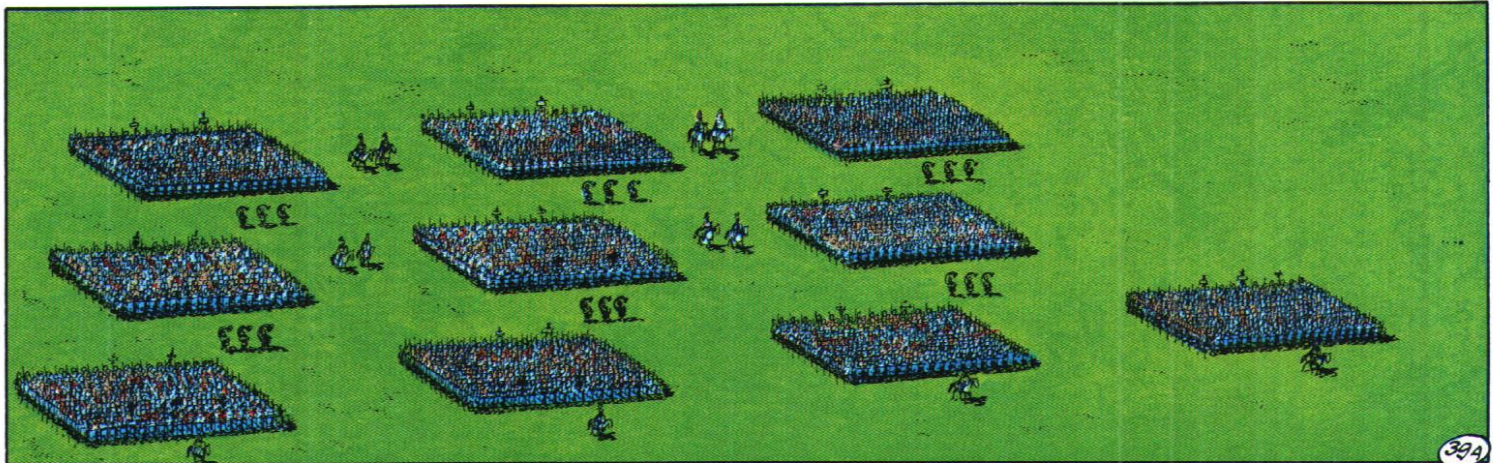
Abend ward's und heiß und wild der Krieg. Und Cäsar, seht, errang schon fast den Sieg! Er warf die Belgier in den Wald zurück... Ja, denen scheint versagt das Schlachtenglück.



Wech hier! Wir verschanzen uns für eine Weile, bis der Haachel aufhört.

Der Feind zieht sich zurück!

Sehr gut. Lass die zehn Kohorten der Legion antreten!



39A

Das ist ein weiterer Sieg für dich, o Cäsar!

Noch nicht. Diese Barbaren sind rüde Rabauken! ...Die Verstärkung müsste längst da sein... ich bin etwas unruhig...



Doch plötzlich ruft er freudestrahlend aus:

Volfgangamadeus!



Doch es ist Asterix, o Graus!



Wat soll dat? Wat macht ihr denn hier?

Oh, wenn ihr uns nicht dahaben wollt, gehen wir lieber! Ihr seid möglicherweise am tapfersten... wir sind jedenfalls am sensibelsten!



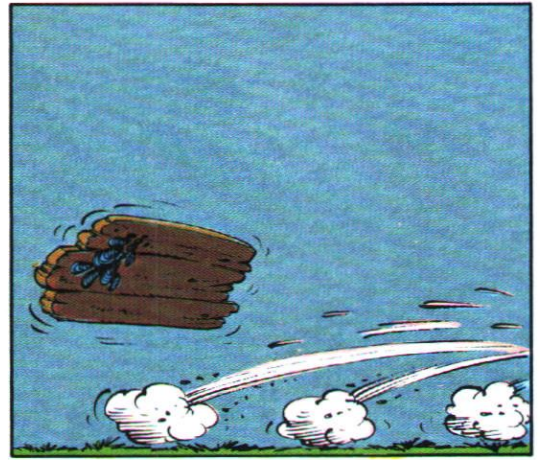
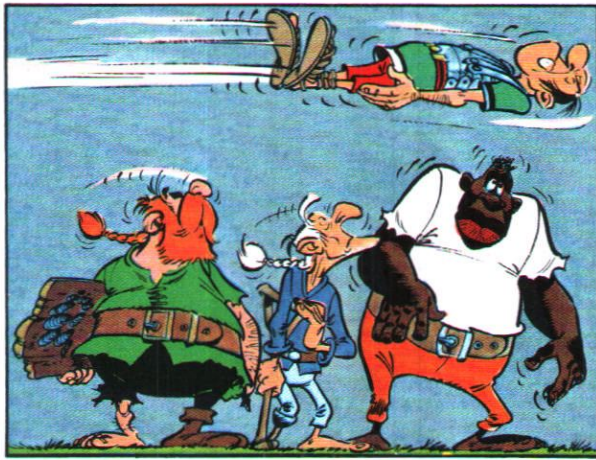
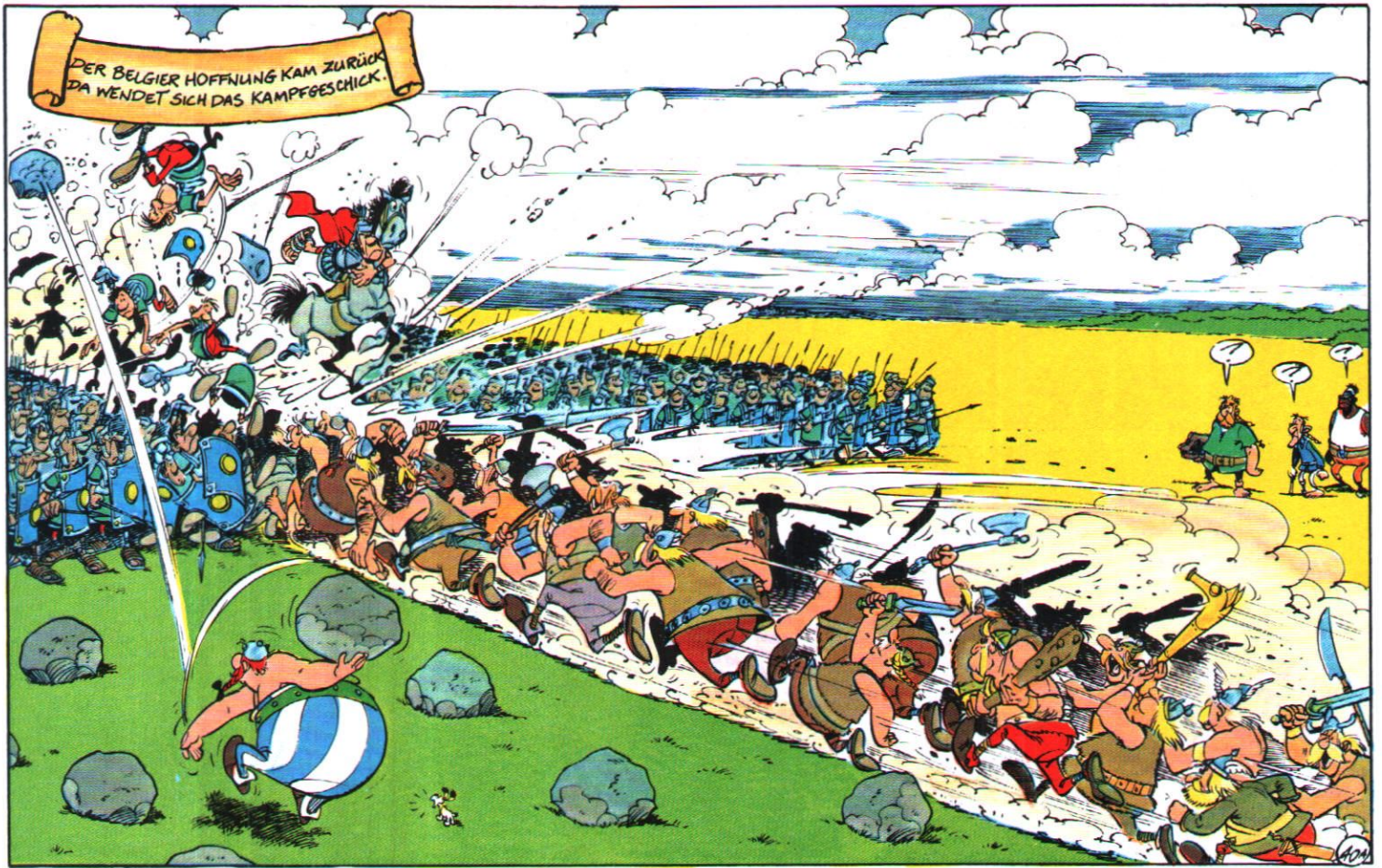
GENUG GESCHWAFELT! NICHTS WIE HIN!

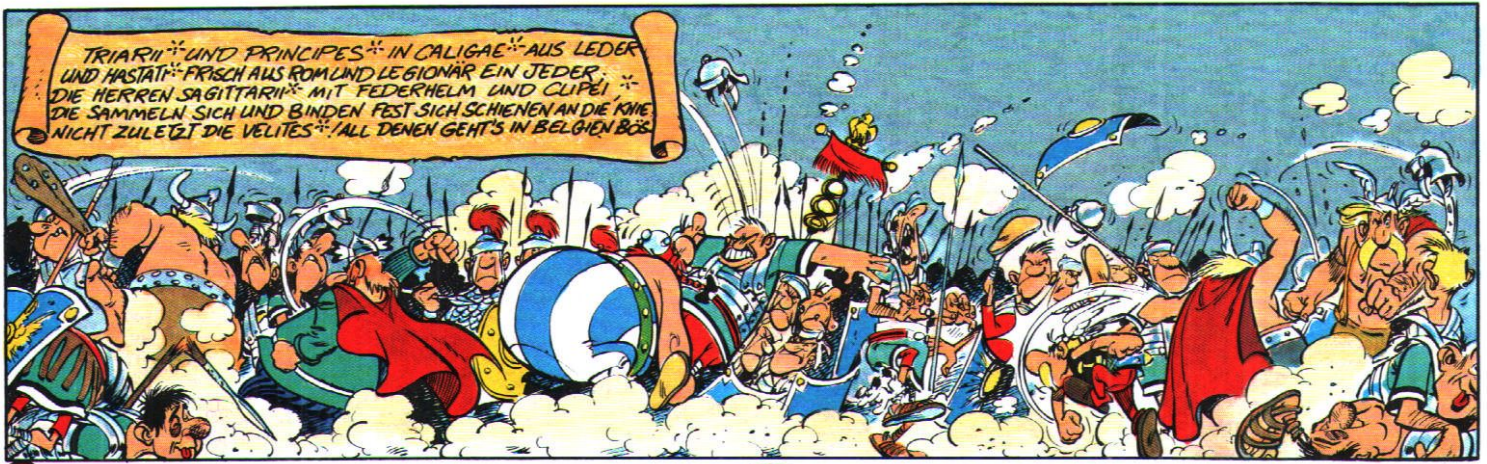
NICHTS! WIE HIN!

DIE KELTENKNABEN HABEN RECHT! NICHTS WIE HIN!

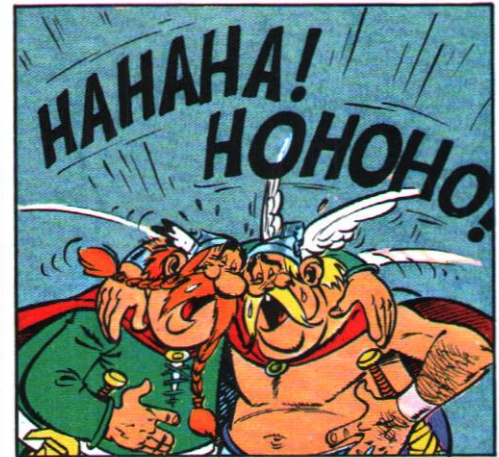
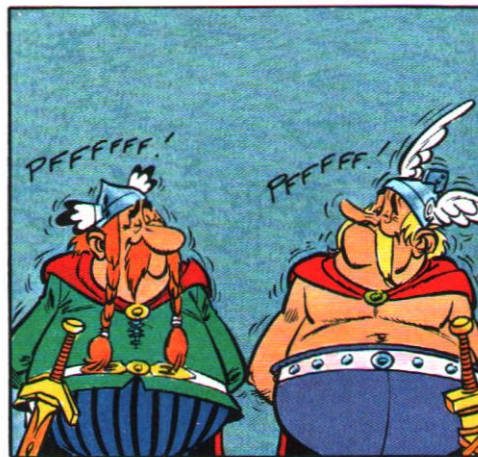
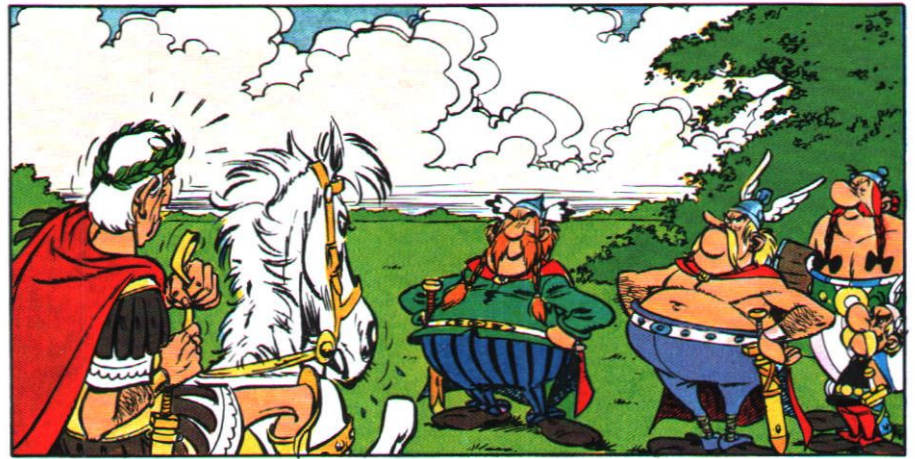


39B



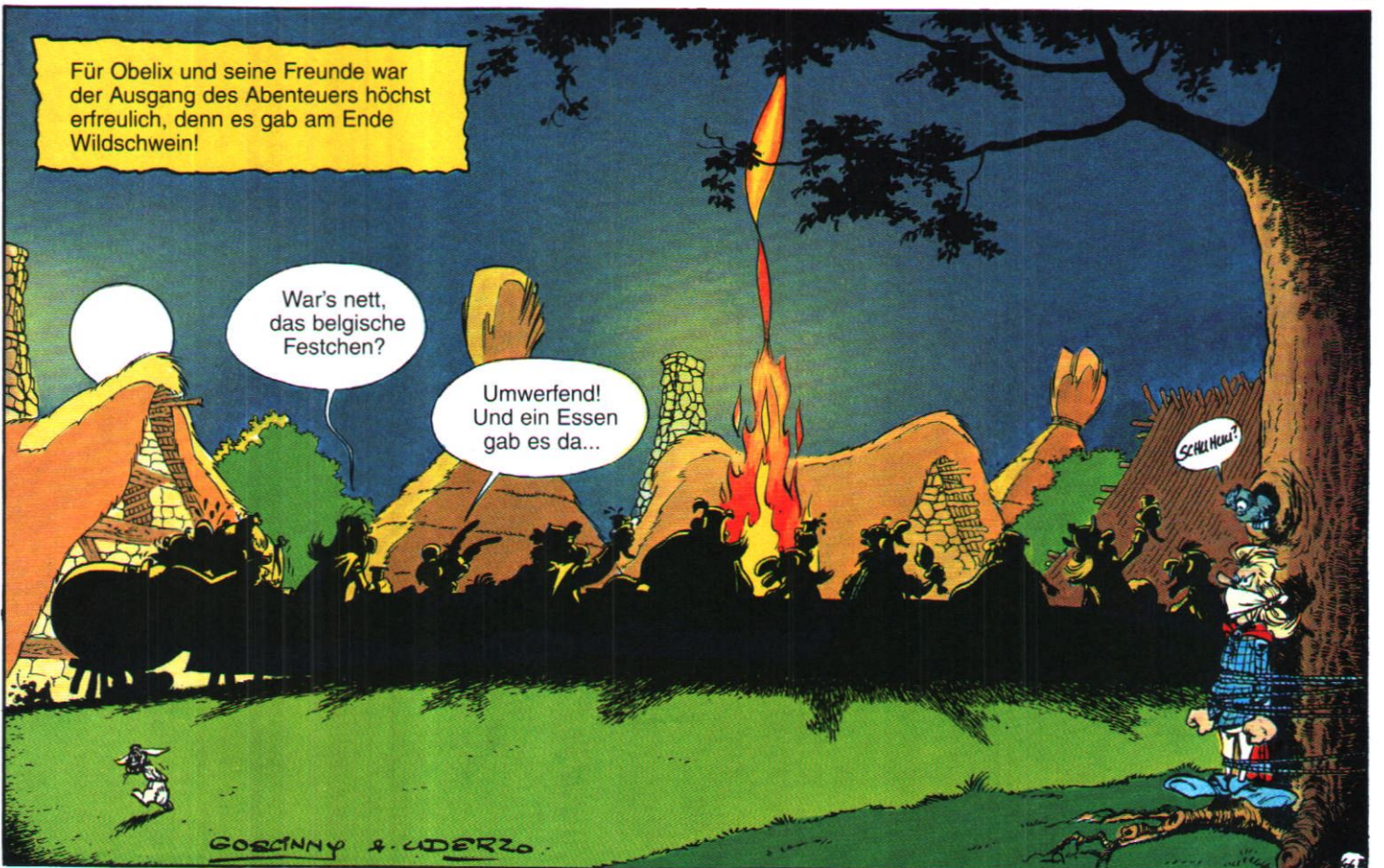
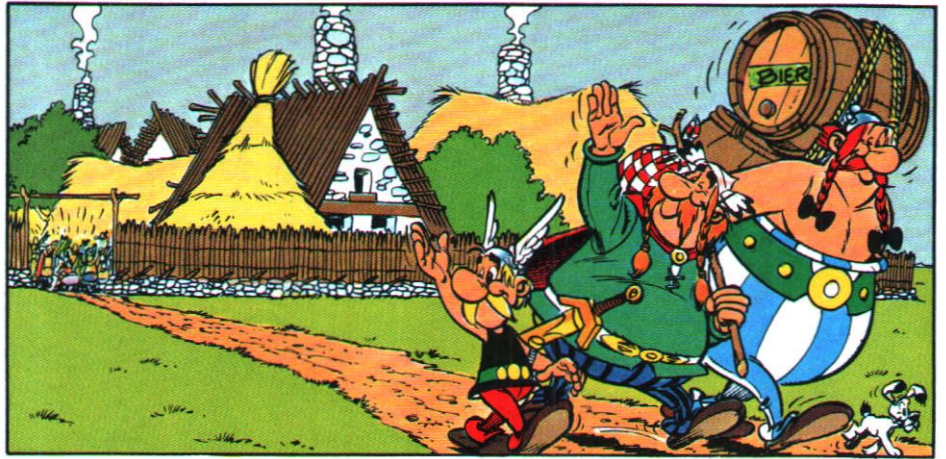


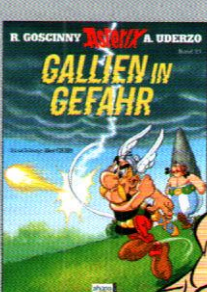
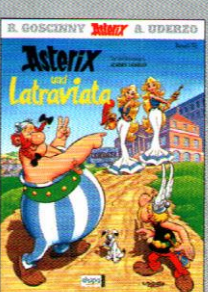
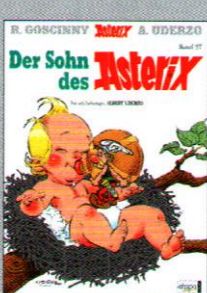
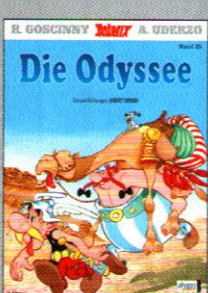
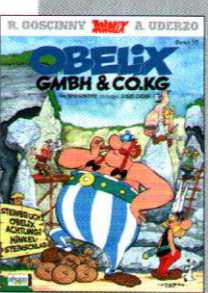
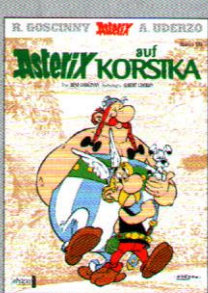
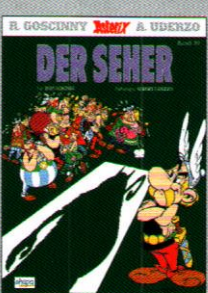
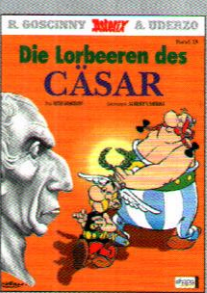
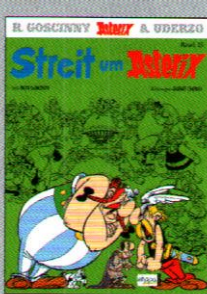
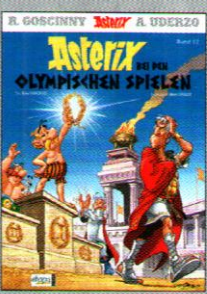
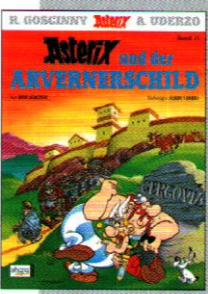
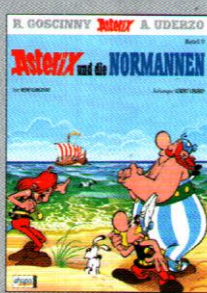
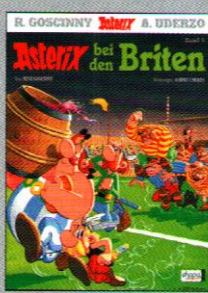
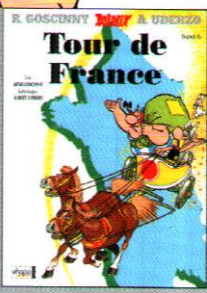
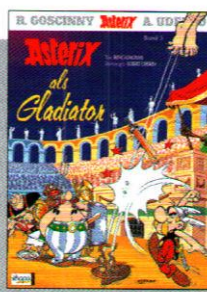
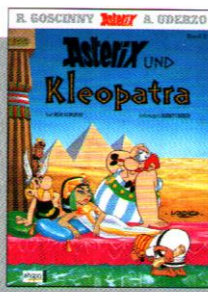
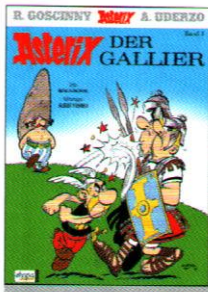
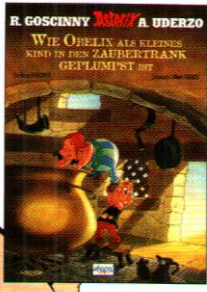
*Triarii: Soldaten der 3. Schlachtreihe, Principes: Soldaten der 2. Schlachtreihe, Caligae: Soldatenstiefel, Hastati: Lanzenträger der 1. Schlachtreihe, Velites: Plänkler (Soldaten mit leichten Waffen), Sagittarii: Bogenschützen, Clipei: Rundschilde.



IM BELGISCHEN DORF FINDET
EIN FESTICHEN STATT...







D: € 5,95 A: € 6,00 SFR 10.50



E, F, I: € 7,99 P: € 7,99 Cont.
BeNeLux: € 6,99

Man muss
einfach alle haben!
Überall wo es Zeitschriften gibt!

© 2012 LES EDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY-UPERZO